



BookReview

書名：《被埋葬的記憶》  
作者：石黑一雄 (Kazuo Ishiguro)  
譯者：楊惠君  
出版社：商周出版  
ISBN：978-986-272-856-7  
(攝影／陸蓋)

## 被埋葬的記憶 導讀／日文系副教授內田康

石黑一雄，於2017年以日本出生作家的身份，繼川端康成、大江健三郎之後成為第三位諾貝爾文學獎得主。1954年11月8日於長崎市出生的石黑，1960年移民英國後在當地接受教育。1982年發表出道長篇小說《群山淡景》獲得溫尼弗雷德·霍爾比獎，而1989年《長日將盡》（1993年電影化）則是榮獲布克獎等等，關於他出色的經歷筆者認為一辭莫贊。雖然他以英文來寫作，但初期作品的舞台設定在日本，另外他也和村上春樹保持深交，互相尊敬彼此的文學。至今為止的出版作品雖少但都獲得了極高的評價，在臺灣也廣為大眾所閱讀。

他的最新作品《被埋葬的記憶》是繼全球暢銷小說《別讓我走》10年以來的長篇小說，2015年發表後立即在日本與臺灣出版翻譯版。2000年《我輩孤雛》是偵探小說風格，2005年《別讓我走》卻放入科幻小說設定，而此次石黑則是採用奇幻小說的手法寫作。《被埋葬的記憶》舞台設定在6世紀左右的不列顛島，擊敗撒克遜人傳說中的亞瑟王的身影已消逝不見，是食人魔與小妖精肆虐的世界。同族群居的小部落裡生活的人們正經歷著記憶喪失的痛苦，他們後來明白原因是潛藏山林深處中巨龍的吐息所導致。「原本深埋地底的巨獸如今蠢蠢欲動。他的奮起指日可待，而我們之間友善的感情，到頭來就和小女孩用花梗打的結沒兩樣。」逝去的記憶是否應該奪回呢？還是說為了避開新的鬥爭，忘卻才是最好的選項呢？石黑質問讀者心靈最深處的暗喻手法非常現代。有關本作中纏繞於恢復和忘卻記憶的疑問，艾索與碧亞翠絲這對老夫婦代表個體，而戰士威斯頓與蓋文爵士則是群體。與四人彼此關聯的少年愛德溫前往之地，則暗示著我們人類的將來。除了讀過《別讓我走》與《長日將盡》後深受感動的讀者之外，筆者想向共同生存這個時代的所有人推薦這部作品。（原文以日文書寫，將與本文一起刊載於《淡江時報》1069期網站。翻譯／日文碩二黃于瑄）

## 校友動態

◎黃立丞校友不忘初衷 透過創業改善顏傷者待遇

本校歷史系校友黃立丞（2011年畢）曾任高中歷史老師，先天患有血管瘤。後因發現老師對顏面傷殘者所能提供的幫助有限，決定離開教職投入創業，希望創造多一點工作機會給顏面傷殘者。創業至今事業逐漸穩定，黃校友不忘初衷，於4月透過陽光基金會，向顏面傷殘者提供4個工作職缺，期能透過培訓，幫助他們擺脫歧視並找到適合自己的工作。

## 智慧財產權Q&A

- ◎主題：著作權，試試看您能不能答對：  
 1. ( ) 未經作者的同意，可以將其信件公開發表。【說明：未經著作人的同意，就將其著作公開發表，會侵害著作人的「公開發表權」。】  
 2. ( ) 小林在夜市販售盜版合輯的錄音帶或CD，違反著作權法。  
 3. ( ) 廣告文宣中可以擅自使用別人的文章或照片。【說明：在廣告文宣中利用他人著作，必須經過同意或授權。】  
 4. ( ) 音樂著作的詞與曲係屬兩個獨立的著作，如果都要利用，應分別取得詞與曲之著作財產權人的同意。  
 5. ( ) 流行歌曲屬於著作的一種，受著作權法的保護。

答案：1. (X) 2. (O) 3. (X) 4. (O)

5. (O)

### 編者按：

本報開放教職員工來函反映意見；另與學生會合作，學生若有任何疑問可向學生會（SG203、校內分機2131，E-Mail：tkusablog@gmail.com）表達，學生會將轉交課外組，並由相關單位提供解決方案與解答，本報亦將刊登相關答詢，促進學校和學生之間溝通。

# 校務自我評鑑 精益求精

我國大學法第5條規定「大學應定期對教學、研究、服務、輔導、校務行政及學生參與等事項，進行自我評鑑」，評鑑結果將成為衡量大學辦學表現與教育品質保證。教育部於100年蒞校進行「第一週期大學校院校務評鑑」，時隔6年，委由財團法人高等教育評鑑中心(以下簡稱高教評鑑中心)統籌辦理「第二週期大學校院校務評鑑」，本校自106年6月即啓動自評機制並進行校內自我評鑑，將於107年8月31日前提交自我評鑑報告，並於12月6、7兩日在淡水校園及蘭陽校園同步接受正式評鑑之實地訪視。(資料／品質保證稽核處提供、圖／本報資料照片)

## 自我評鑑組織與流程

### 成立校內自我評鑑組織

本校依據高教評鑑中心所頒行之「107年度第二週期大學校院校務評鑑實施計畫」，擬定校內自我評鑑實施計畫，成立3個組織，分別為前置評鑑計畫小組、評鑑指導委員會、各評鑑項目工作小組，並召開相關會議，進行自我評鑑之資料蒐集與報告撰寫等工作。

- 1.前置作業評鑑計畫小組：由行政副校長擔任召集人，成員包括：秘書長、稽核長、教務長、學教中心執行長等，討論評鑑之基本步驟及設計整個評鑑過程。
- 2.評鑑指導委員會：由校長擔任召集人，成員包括：3位副校長、蘭陽校園主任、秘書長、教務長等，除了成立4個評鑑項目工作小組之外，並進行成員培訓、工作與資源分配、初步溝通各評鑑項目之細項指標訂定，以及報告書撰寫規劃與審議，每次會議皆邀請各評鑑項目工作小組及學生代表列席參與。
- 3.評鑑項目工作小組：依據4個評鑑項目成立工作小組，分別由行政副校長、學術副校長、教務長、稽核長擔任召集人，各自邀集教職員代表組成，進行資料蒐集與報告撰寫。

### 自我評鑑流程

本校於民國106至107年進行校務自我評鑑，分為四個實施階段為：準備與設計階段、組織階段、執行階段、結果討論與撰寫階段。各階段主要工作均依據高教評鑑中心所頒行之「第二週期大學校院校務評鑑實施計畫」之規定程序進行(右圖)。

## 評鑑項目重點

### 一、校務治理與經營

本校根據自我定位「培育具心靈卓越人才的優質綜合大學」，兼顧5個發展核心面向「經營理念、校園管理、師生素質、研究產出、社會責任」，搭配內外情勢分析，擬定校務發展藍圖中的教學、研究、特色、學習、產學、行政等六大主軸，並對應為「跨域人才培育，達臻樂教好學」、「躍升學研質量，躍進學術排名」、「深化特色發展，精緻三化教育」、「臻善學習發展，形塑卓越品牌」、「創意創新創業，激勵產學共創」、「強化行政效能，支援學術發展」等主軸。

校務治理的品質，決定校務發展與教育的成效。本校為確保校務治理的品質，落實自我定位與發展成效，除了建置完善的行政決策組織與運作結構之外，針對校務發展所需資源，亦有適當之投入與配置，並輔以嚴謹的校務治理檢核與管考機制。在產官學合作方面，本校將三者定位為「夥伴」關係，並以支持政府政策、營造友善產學環境、協助產業升級為目標。目前訂有「教師產學合作獎勵辦法」，以激勵教師參與產學合作計畫。在弱勢學生扶助方面，除了提供獎助學金及學雜費減免等「財務」面措施之外，在「非財務」方面，亦有多項

學習、自我管理之能力，進而自我提升。為使學生具備專業核心能力，開設多元創新課程、跨域學程、頂石課程、榮譽學程、社團課程、專業服務學習課程、微學分與微學程等，並建立學習檢核機制，透過學生學習歷程系統，擬定相關策略與衡量工具，由系統產生雷達圖以檢測核心能力之整體表現，提供教師為課程內容與架構改善之依據；為精實職涯輔導效能，培育各院CPAS職涯導師，提供證照輔導、建立企業導師機制，使學生在職場得以適才適所、學用合一；提供彈性且完善之課業、生活與心理諮詢輔導，以維持「企業最愛」之優良傳承。另為拓展校務資源，完備校友組織並開發募款績效。在詭譎多變的年代中，為免確定因素影響現實成果，唯有樸實剛毅的態度，方有助於校務永續之實踐。

本校張家宜校長於3月30日「第二週期校務評鑑」自我評鑑之外部專家實地訪評中，向評鑑委員說明本校於各評鑑項目之實施狀況。



### 三、辦學成效

本校以「培育具心靈卓越人才的優質綜合大學」為自我定位，據以擬定校務發展計畫，提供資源充實教學與學習環境，展現豐碩之辦學績效。為落實校務發展計畫，多年來以提供師生最好的教學與學習資源為考量，協助教師成長與學生學習，在人力、空間、設備、圖書及財務等資源上均妥適規劃。長期以來，藉由提供優質的教學和研究環境，實施優渥獎勵制度，使教師全心全力投入教學和研究工作；在學生學習上，致力構建一個安全且優質的學習環境，透過專業及通識課程的規劃，輔以學習輔導，培育學生成為兼具專業能力與心靈卓越的人才，使能超越超群，畢業即就業。

創校67年來，本校已培育了25萬名校友，在天下《Cheers》雜誌臺灣2,000大企業人才策略與最愛大學生的調查中，連續21年超越其他私立大學，蟬聯企業最愛私校第1名，校友之表

## 多益大勝利

### ●張淑芬（英文系助理教授）

#### 【試試看您能答對幾題？】

1. The president discontinues \_the venture.

(A) fund (B) to fund (C) funding (D) funded

2. The company overextended itself financially and was soon out \_a limb.

(A) in (B) on (C) up (D) of  
3. On the whole, magazine placements are \_ expensive than newspaper ads.

(A) most (B) more (C) mostly (D) more than

4. He \_when he heard he'd got the job.

(A) ferreted out (B) figured out (C) froze out (D) freaked out

【答案與解析】

1.(C), discontinue動詞表示「停止、中斷」，

2.(C), discontinue動詞表示「停止、中斷」，

3.(B), more...than...句型表示「比...更...」，

4.(D), freaked out表示「使某人

### 準備與設計階段

設立組織  
規劃人力  
思考架構

### 組織階段

成員培訓  
訂定檢核內容  
報告書撰寫規劃

### 執行階段

撰寫自評報告書  
追蹤與更新進度  
外部專家實地訪評

### 結果討論與撰寫階段

檢核外部專家意見  
修正自評報告書  
進行改善與追蹤管考



本校（USR）辦公室6月7日於覺生國際會議廳舉辦107年度第一場跨校共學活動，建築系副教授黃瑞茂分享「淡水好生活計畫」。

現著實獲得社會各界肯定。此外，歷屆校友對母校亦均具有強烈的向心力，於各系(所)分別設立發展基金及捐贈獎助學金以回饋母校。校友是學校未來提升發展的重要資源，本校將持續借重校友之力，以永續建構優質的教學與研究環境。面對未來高教競爭，本校更將持續深耕、推動教學創新，並落實學生服務學習及提供弱勢學生入學機會等，以確保學習成效，培育卓越人才，對國家及社會做出貢獻。

## 四、自我改善與永續發展